

3

МЕЖДУГОРОДНЫЙ АВТОБУС

ЗИЛ-127



LONG DISTANCE COACH

ÜBERLANDOMNIBUS

CAR INTERURBAIN

ZIL-127

Междугородный автобус ЗИЛ-127 имеет вагонный цельнометаллический кузов несущего типа, вместимостью 32 места, оборудованный комфортабельными спальными сиденьями с регулируемым наклоном спинок. Мощный дизельный двигатель с большим крутящим моментом обеспечивает быстрый разгон автобуса и высокую максимальную скорость при хорошей топливной экономичности. Запас топлива допускает пробег между заправками свыше 500 км.

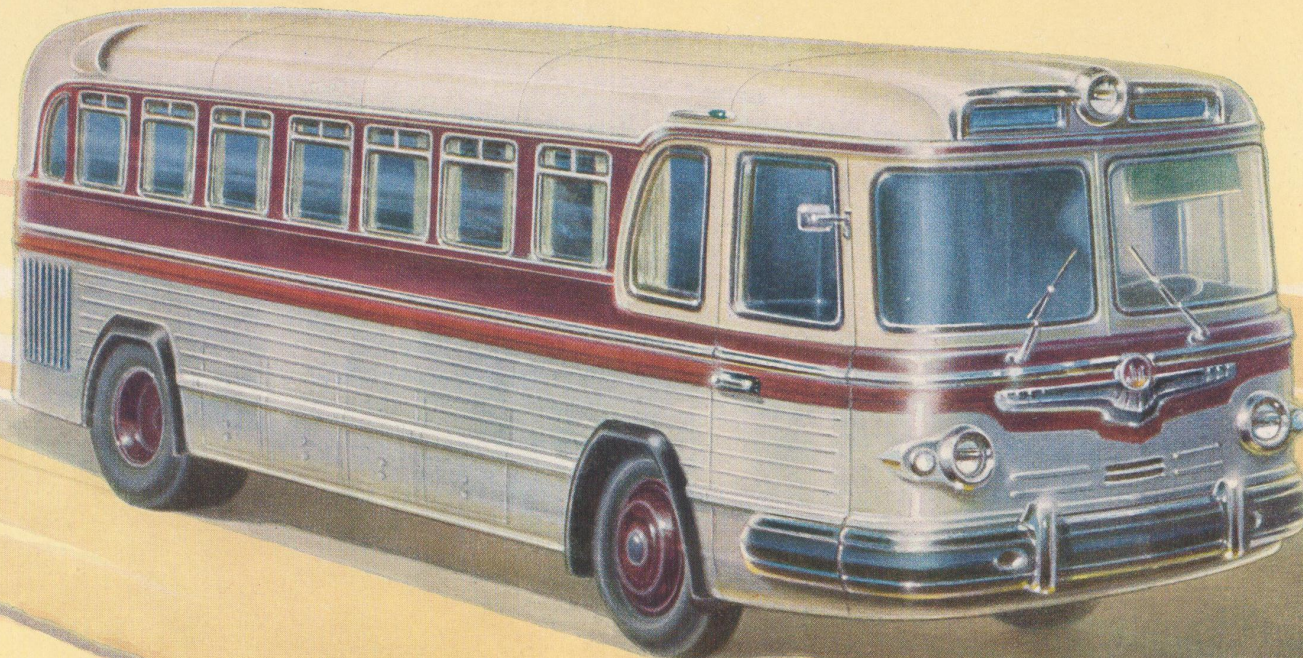
* * *

The model ZIL-127 Long Distance Coach is equipped with a suspension type all-metal coach body to seat 32 passengers. It is furnished with comfortable sleeping seats having adjustable backs. Its powerful high-torque Diesel engine ensures speedy acceleration and a high maximum speed combined with excellent fuel economy. High capacity fuel tanks ensure runs of upwards of 500 km without refilling.

Der Überlandomnibus ZIL-127 hat eine tragende Ganzmetall-Waggonkarosserie, 32 komfortabel ausgerüstete, gepolsterte und verstellbare Liegestühle. Der leistungsfähige hochtourige Dieselmotor gewährleistet rasche Beschleunigung und hohe Geschwindigkeit bei wirtschaftlichem Kraftstoffverbrauch. Die Kraftstoffbehälter des Omnibusses sind für 500 km Aktionsradius berechnet.

* * *

Le car interurbain ZIL-127 a une carrosserie de 32 places réalisée en forme d'une carcasse-pont entièrement métallique. Le car est équipé de confortables sièges à dossiers basculants. Un moteur Diesel très puissant à couple moteur élevé assure une accélération rapide et une grande vitesse maximum accompagnées d'une consommation modérée. La capacité du réservoir à combustible assure un parcours supérieur à 500 km sans approvisionnement en combustible.



AVTOEXPORT

Автобус снабжен гидравлическим усилителем руля, облегчающим управление и повышающим безопасность движения, и пневматическими тормозами повышенной надежности, действующими раздельно и независимо на передние и задние колеса. Автобус радиофицирован, снабжен отоплением, вентиляцией, общим и индивидуальным освещением. В нижней части кузова расположены вместительные отсеки для багажа; в салоне предусмотрены боковые сетки для мелких предметов и головных уборов.

* * *

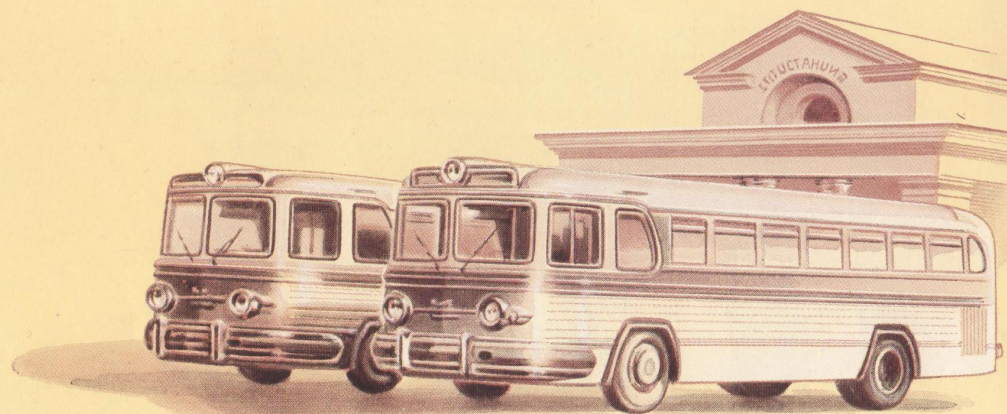
The model ZIL-127 Coach is equipped with a hydraulic servo-steering gear which facilitates driving and makes for increased safety; its reliable pneumatic brakes act independently and individually on all four wheels. The coach is equipped with radio, heating and ventilating systems and general and individual electric lighting. The lower part of the body is furnished with capacious luggage compartments, while the saloon is furnished with side nets for hand luggage and headwear.

* * *

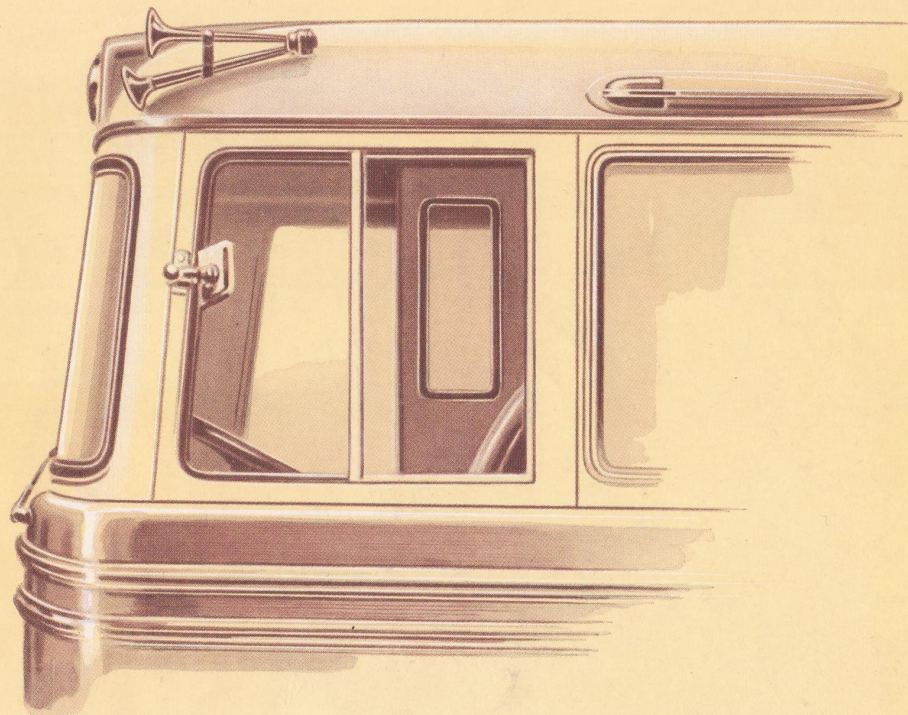
Der Omnibus ist mit hydraulischem Lenkradlenkungsverstärker ausgerüstet, der das Lenken erleichtert und die Fahrsicherheit erhöht. Er hat auch äußerst zuverlässige einzeln und unabhängig auf die Vorder- und Hinterräder wirkende Druckluftbremsen. Der Omnibus ist mit Rundfunkanlage, Innenraumheizung, Lüftungsanlage und individueller Beleuchtung ausgerüstet. Im unteren Teil des Wagenaufbaus sind geräumige Gepäckabteile; im Wageninnenraum sind an den Seitenwänden Gepäcknetze für kleines Handgepäck und Kopfbedeckung vorgesehen.

* * *

Le car est équipé d'un servo-mécanisme de direction, facilitant les manœuvres et assurant les meilleures conditions de sécurité. Les freins très sûrs à air comprimé agissent séparément et indépendamment sur les roues AV et AR. Le car est radifié et équipé de dispositifs de chauffage, d'aération et d'éclairage commun et individuel. Des vastes soutes à bagages sont situées dans la partie inférieure de la carrosserie. Des filets pour les chapeaux et les menus objets sont aménagés sur les parois latérales du salon.



AVTOEXPORT



Автобус оборудован фарами с ближним и дальним светом и подфарниками, что обеспечивает достаточное освещение при любых дорожных условиях.

* * *

Model ZIL-127 Coaches are equipped with near and long distance head lamps and auxiliary head lamps, ensuring good illumination under any road conditions.

* * *

Der Omnibus ist mit Scheinwerfern für Fern- und Abblendlicht und auch mit Stadtlicht ausgestattet, wodurch hinreichende Beleuchtung für alle Straßenverhältnisse gesichert ist.

* * *

Le car est équipé de phares à feu route et feu croisement et de feux de ville ce qui assure un bon éclairage en toutes conditions de route.

Удобству входа и выхода способствуют плафон освещения подножки и фонарь освещения обочины дороги около двери автобуса.

* * *

The step and roadside illumination near the doors make for convenience in boarding and leaving the coach.

* * *

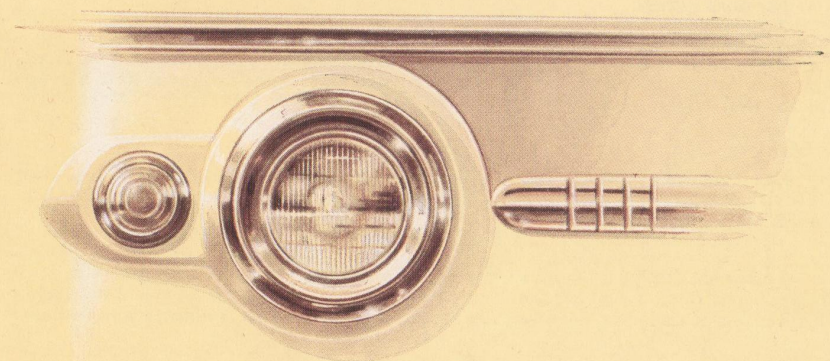
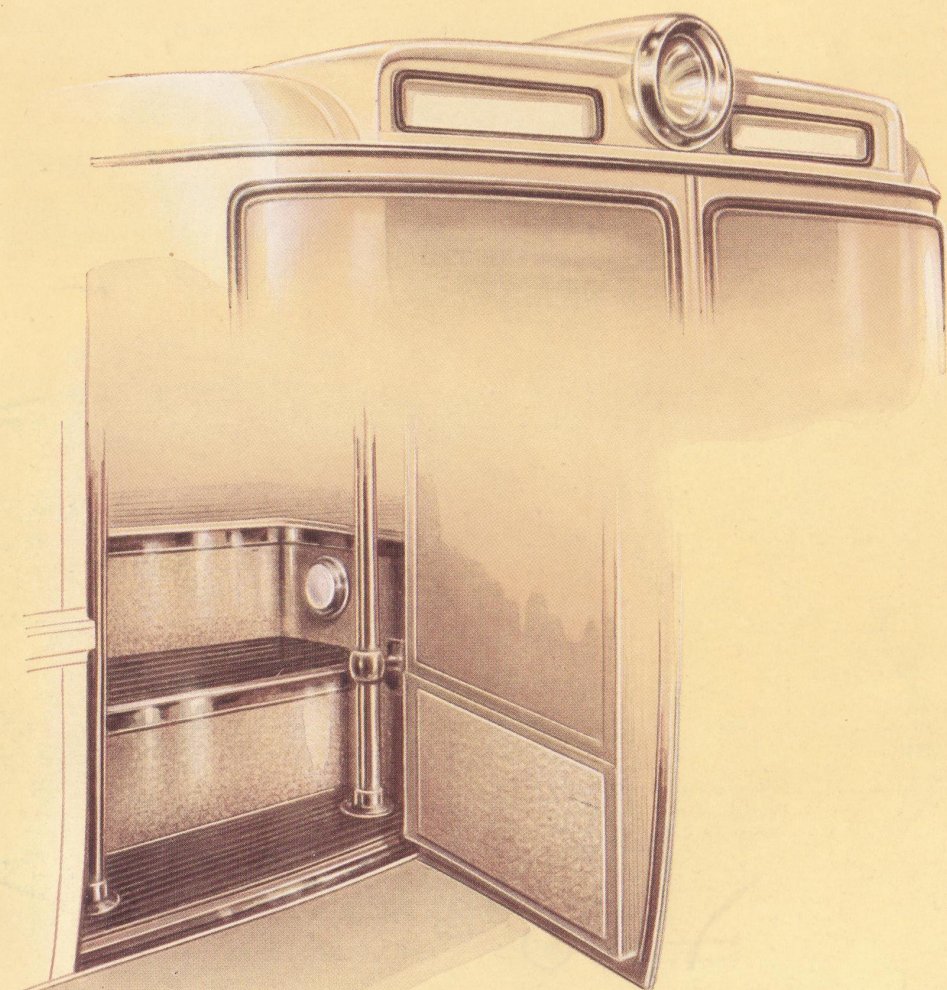
Für bequemes Ein- und Aussteigen ist durch Trittbrett- und Standlicht in der Nähe der Omnibustüren gesorgt.

* * *

Un feu éclairant les marches et un autre éclairant la route près de la porte du car facilitent la montée et la descente des passagers.



AVTOEXPORT



Для движения по автомагистралям с повышенной скоростью предусмотрены дополнительное освещение (прожектор) и сильные пневматические сигналы.

* * *

Safe driving at high speeds over motor roads is ensured by auxiliary lighting (projector) and powerful pneumatic signals.

* * *

Für die Fahrt auf Autobahnen mit hoher Geschwindigkeit ist der Omnibus mit einem zusätzlichen starken Scheinwerfer und einem starken Druckluft-Signalhorn ausgerüstet.

* * *

Un éclairage supplémentaire (projecteur) et des puissants avertisseurs pneumatiques sont prévus pour des parcours à grande vitesse sur des routes magistrales.

AVTOEXPORT

Удобству технического обслуживания автобуса способствуют доступность расположенного сзади двигателя, крепление запасного колеса на выдвижном кронштейне, уменьшенное количество точек смазки, достигнутое за счет применения резиновых опор рессор.

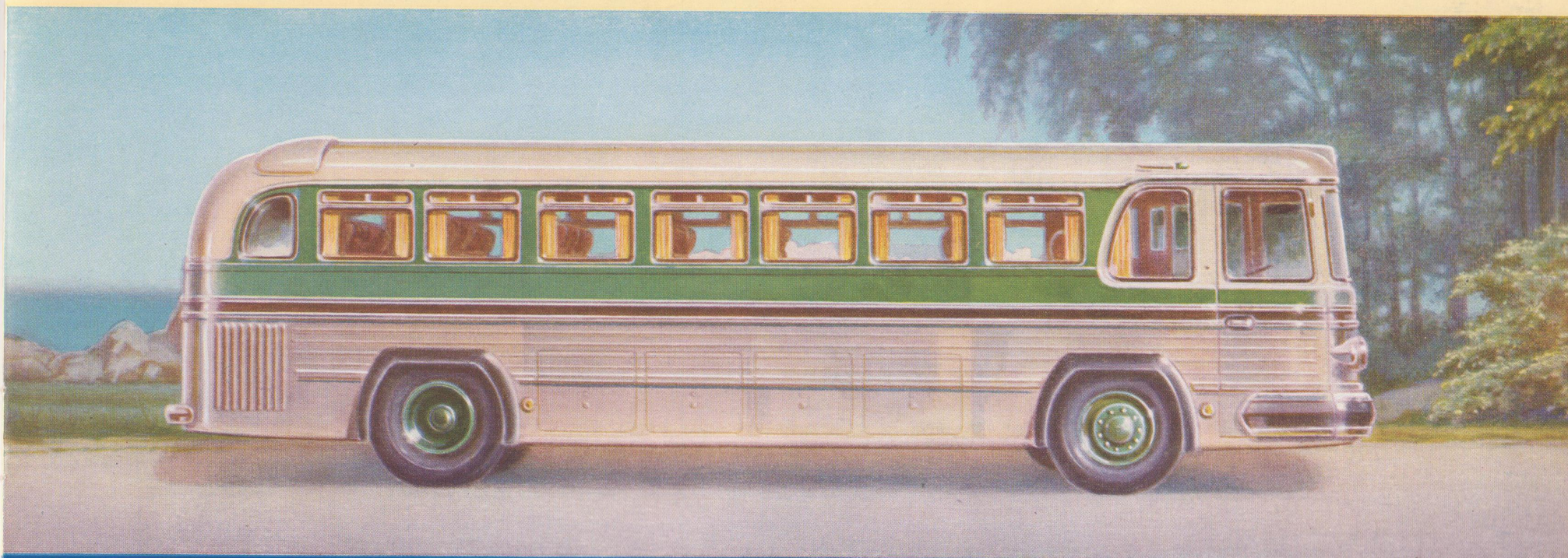
* * *

Maintenance and servicing is facilitated by the accessibility of the rear-mounted engine, attachment of the spare wheel to a telescopic bracket and the reduced number of lubrication points as the result of the employment of rubber spring supports.

Eine bequeme Wartung des Omnibusses wurde durch die Unterbringung des Motors im Heck des Fahrzeuges gewährleistet, wo er leicht zugänglich ist, sowie durch Unterbringung des Ersatzrades an verstellbarem Träger, Einschränkung der Schmierstellenanzahl und Verwendung von Gummipolstern in der Federung.

* * *

La parfaite accessibilité du moteur disposé à l'arrière du véhicule, la fixation de la roue de secours sur un support pivotant, la quantité très réduite de points de graissage obtenue grâce à l'emploi d'appuis des ressorts en caoutchouc, tout ceci contribue à la commodité de l'entretien technique du véhicule.

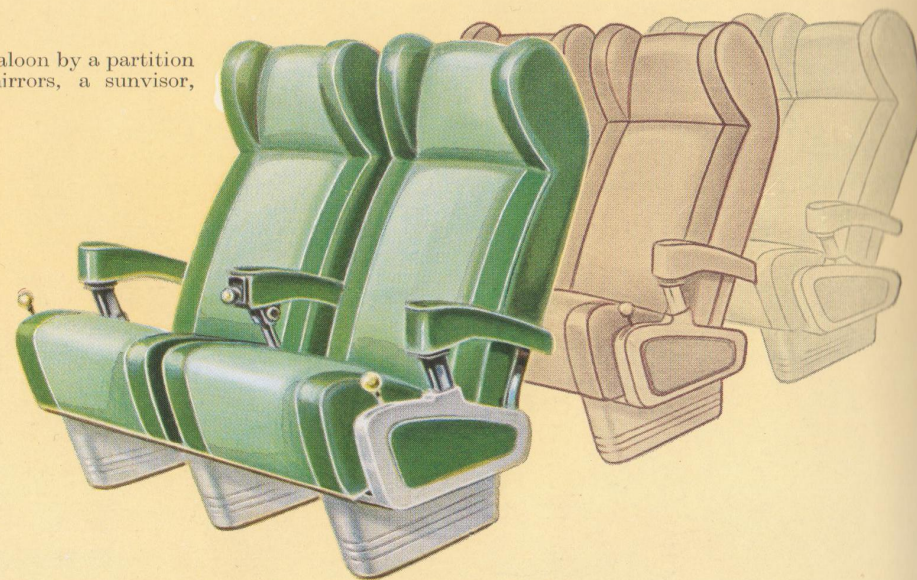
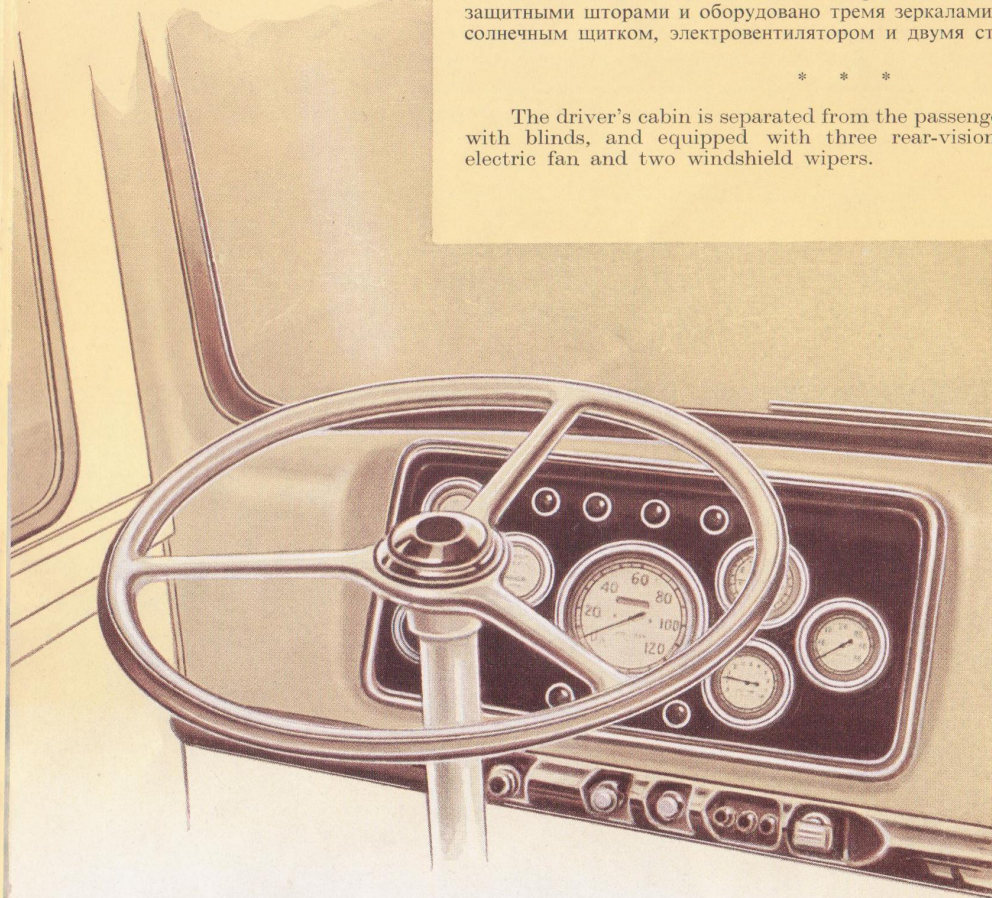


AVTOEXPORT

Место водителя отделено от пассажирского салона перегородкой со свето-
защитными шторами и оборудовано тремя зеркалами заднего вида, противо-
солнечным щитком, электровентилятором и двумя стеклоочистителями.

* * *

The driver's cabin is separated from the passenger saloon by a partition
with blinds, and equipped with three rear-vision mirrors, a sunvisor,
electric fan and two windshield wipers.



Der Führerraum ist vom Fahrgastraum durch Wände mit Verdunklungs-
vorhängen getrennt und hat drei Rückspiegel, ein Sonnenabblendschild,
einen elektrischen Lüfter und zwei Scheibenwischer.

* * *

La cabine du conducteur est séparée du salon des passagers par une
cloison. Elle comporte des stores pare-lumière, trois miroirs rétroviseurs,
un pare-soleil, un ventilateur électrique et deux essuie-glace.

AVTOEXPORT

Рациональное расположение всех органов управления и контрольных приборов, наличие гидравлического усилителя руля и удобное сиденье, положение которого может регулироваться, обеспечивают максимальные удобства управления автобусом.

Пассажирские сиденья — двухместные с индивидуальной регулировкой угла наклона спинки, с постоянными боковыми и съемным средним подлокотником. Подушки и спинки сидений из губчатой резины обиты специальной шерстяной тканью или плюшем, в комбинации с искусственной кожей.

Окна автобуса из небьющегося стекла (триплекс) с резиновыми уплотнителями снабжены занавесками. В верхней части окон имеются открывающиеся форточки. Электрическое освещение салона осуществляется 32 потолочными плафонами, 16 индивидуальными плафонами и 5 плафонами ночного света.

* * *

Maximum driving comfort is ensured by the rational location of all the control organs, instruments, the steering gear hydraulic servo-system and the adjustable driver's seat.

The passenger seats are for two passengers each, with individual seat-back tilting adjustment, per-

manent side and removable central elbow rests. The seats and backs are of sponge rubber upholstered in special woolen fabric or plush, combined with artificial leather.

The windows of the model ZIL-127 Coach are of unbreakable glass (triplex) with rubber packings, and furnished with curtains. The top section of the window has a panel which can be opened. The saloon is illuminated with 32 dome lamps, 16 individual lamps and 5 night lamps.

* * *

Durch zweckmäßige Anordnung sämtlicher Steuerungsorgane und Kontrollgeräte, den hydraulischen Lenkradlenkungsverstärker sowie durch den bequemen verstellbaren Sitz ist für handlichste Lenkung des Omnibusses gesorgt worden.

Die Fahrgastsitze sind als Doppelsitze ausgebildet, haben separat nach rückwärts verstellbare Rückenlehne, unverstellbare Seitenlehnen und eine in der Mitte abnehmbare Armlehne. Sitze und Rückenlehnen haben Schaumgummiunterlagen und sind mit Wollstoff oder Plüsch sowie Kunstlederkombination ausgepolstert.

Die Fenster des Omnibusses sind aus unzerbrechlichem Glas (Triplex) mit Gummiverdichtungen und Vorhängen versehen. Der obere Fensterteil kann geöffnet werden. Der Fahrgastraum hat 32 Deckenleuchtungskörper, 16 separate Deckenlichter und 5 Deckennachtlichter.

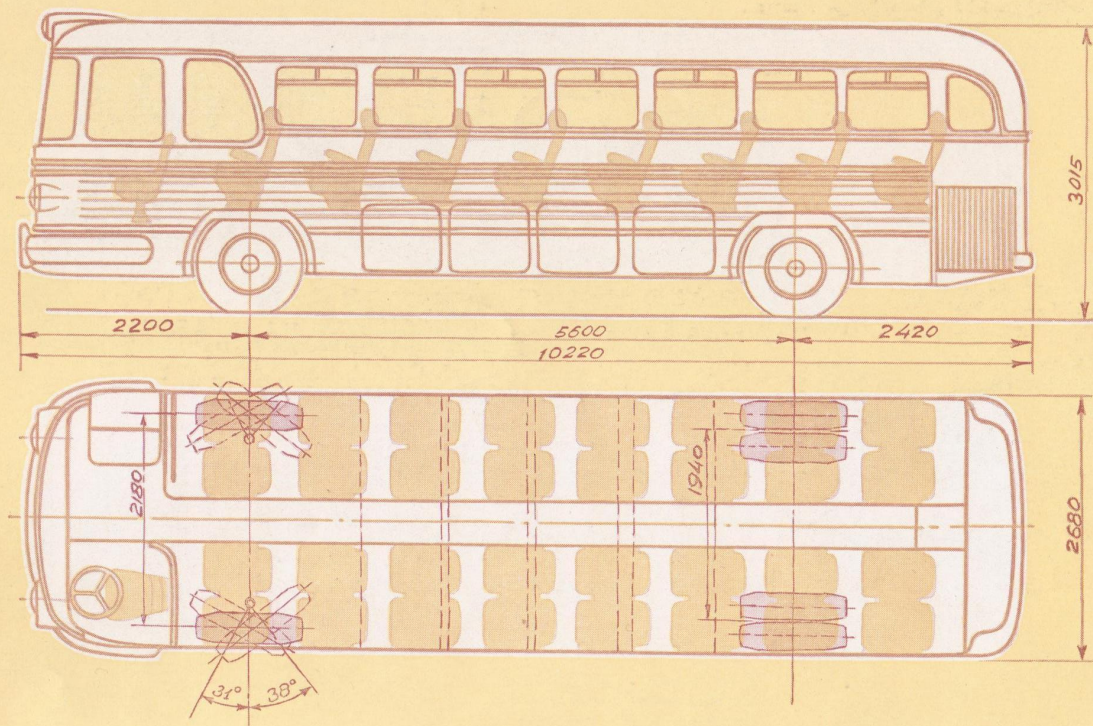
* * *

L'arrangement très commode des organes de commande et des appareils de contrôle, le servo-mécanisme de direction, le siège réglable très commode, tout ceci assure au conducteur du véhicule le maximum de confort.

Les sièges des passagers biplaces avec dossiers à réglage individuel ont deux accoudoirs fixes et un accoudoir intermédiaire démontable. Les coussins et les dossiers en caoutchouc mousse sont revêtus d'une étoffe spéciale ou de velours combiné avec du simili cuir.

Les glaces de sécurité (en triplex) à joints en caoutchouc sont dotés de rideaux. Les parties supérieures des glaces peuvent être ouvertes. L'éclairage de nuit comporte 32 plafonniers, 16 feux individuels et 5 feux de nuit.

AVTOEXPORT



TECHNISCHE HAUPTDATEN DES OMNIBUSSES

Anzahl der Fahrgastplätze	32
Gabaritabmessungen: Länge	10 220 mm
Breite	2 680 mm
Höhe (ohne Belastung)	3 060 mm
Radstand	5 600 mm
Vorderradspurweite	2 180 mm
Hinterradspurweite (mittlere)	1 940 mm
Bodenfreiheit (geringste, ohne Belastung)	240 mm
Geringster Lenkradius, nach äußerem Vorderrad	11 m

Gewicht des Omnibusses, getankt, ohne Belastung	10 000 kg
Gewicht des Gepäcks (bis)	520 kg
Gesamtgewicht des Omnibusses mit Vollbelastung	13 000 kg
Höchstgeschwindigkeit des Omnibusses mit Vollbelastung ..	95 km/Std
Kraftstoffverbrauch (auf Fahrbahn, mit Vollbelastung bei 70 km/Std Geschwindigkeit)	40 l für 100 km

Tankvolumen (in Litern)

Kraftstoffbehälter	250
Motorschmiierung	26
Motorkühlung:	
mit Heizung	87
ohne Heizung	54
Wechselgetriebe	12
Ausgleichgetriebe	10
Hydraulischer Lenkradlenkungsverstärker	5
Lenkungsgehäuse	1,5
Hydraulische Kupplungssteuerung	0,5

* * *

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nombre de places assises	32
Cotes d'encombrement: longueur	10 220 mm
largeur	2 680 mm
hauteur (à vide)	3 060 mm
Empattement	5 600 mm
Voie AV	2 180 mm
Voie AR (moyenne)	1 940 mm
Garde au sol minimum (en charge)	240 mm
Rayon de braquage minimum correspondant à la roue AV extérieure	11 m
Poids du car en état de route, à vide	10 000 kg
Poids maximum des bagages	520 kg
Poids total sous pleine charge	13 000 kg
Vitesse maximum sous pleine charge	95 km/h
Consommation aux 100 km (sur route, sous pleine charge, à 70 km/h)	40 l

Capacités (en litres)

Réservoirs à combustible	250
Système de graissage du moteur	26
Système de refroidissement du moteur:	
avec dispositif de chauffage	87
sans dispositif de chauffage	54
Boîte de vitesses	12
Pont arrière	10
Servo-mécanisme de direction	5
Carter de direction	1,5
Commande hydraulique de l'embrayage	0,5

AVTOEXPORT

АГРЕГАТЫ АВТОБУСА ЗИЛ-127

Двигатель — двухтактный, шестицилиндровый дизель с непосредственным впрыском топлива насос-форсунками и прямой продувкой. Подшипники с тонкостенными вкладышами, с заливкой свинцовистой бронзой. Клапаны — только выпускные, по два на каждый цилиндр. Регулятор числа оборотов — механический, центробежного типа, двухрежимный. Система смазки смешанная: под давлением и разбрызгиванием. Масляный насос шестеренчатый, двойной. Охлаждение масла осуществляется двумя радиаторами — водо-масляным, пластинчатого типа и воздушно-масляным, трубчатого типа. Очистка масла — фильтрами грубой и тонкой очистки.

Охлаждение двигателя — водяное, герметизированное с принудительной циркуляцией, осуществляемой центробежным насосом. Радиатор — трубчатый с шестилопастным вентилятором, снабжен жалюзи, управляемыми термостатом.

Диаметр цилиндров . . . 108 мм Степень сжатия 16,0
Ход поршня 127 мм Мощность двигателя при
Рабочий объем двигателя 6,975 л 2000 об/мин. 180 л. с.

MODEL ZIL-127 LONG DISTANCE COACH UNITS

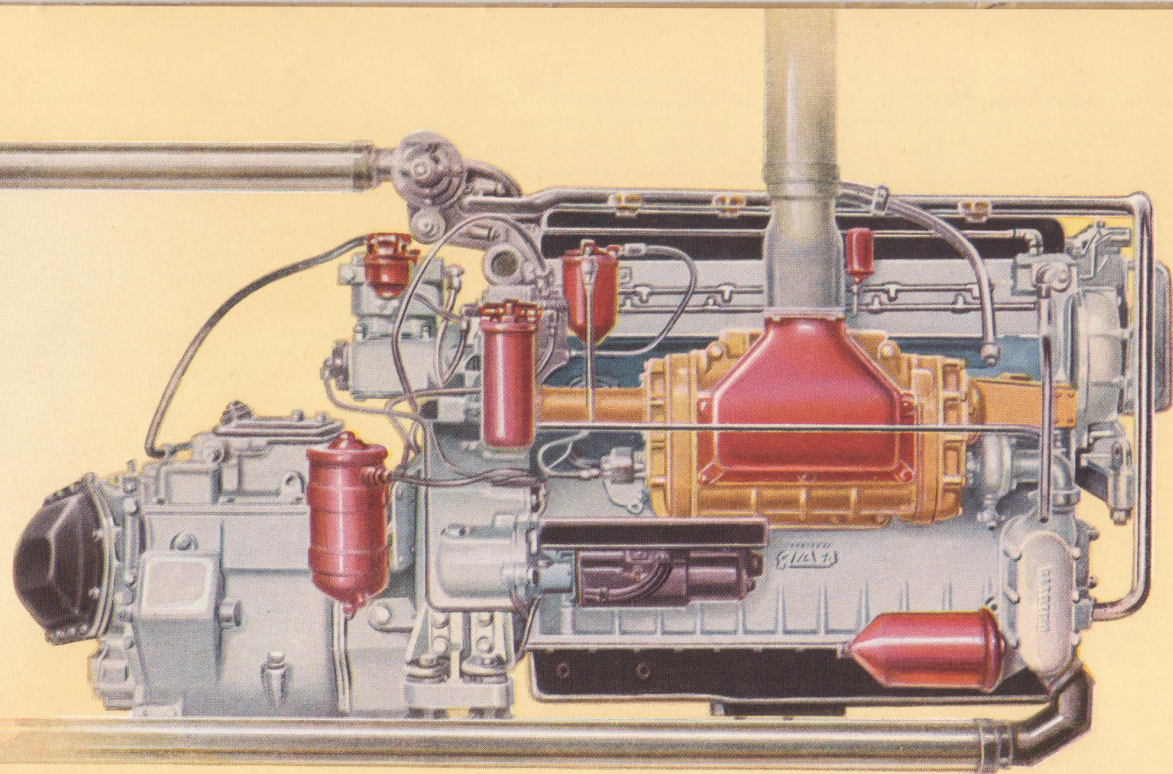
Engine — two-stroke, 6-cylinder, pump-atomizer direct fuel injection and direct flow scavenging Diesel engine. Bearings — with thin-walled shells, lined with lead bronze. Valves — discharge only, 2 per cylinder. Speed governor — mechanical, centrifugal type, two cycles. Lubrication — mixed: forced feed and splash. Oil pump — geared type, double. Oil cooling — by two radiators: one water-oil, plate type and one air-oil, tubular type. Oil cleaning system — coarse and fine filters.

Engine cooling — water, closed with centrifugal pump forced circulation. Engine radiator — tubular, with six-blade fan and equipped with thermostat controlled louvers.

Cylinder bore 108 mm Compression ratio 16,0
Piston stroke 127 mm Engine rating at
Engine capacity 6.975 l 2,000 r.p.m. 180 H.P.

AGGREGATE DES OMNIBUSSES ZIL-127

Motor, Sechszylinder-Zweitaktdiesel mit direkter Strahleinspritzung durch Einspritzpumpe und Geradspülung. Die Lager haben dünnwandige Büchsen und sind mit Bleibronze ausgegossen. Ventile sind nur Auspuffventile, zwei an jedem Zylinder. Drehzahlregler — mechanisch, Fliehkrafttyp mit Dop-



pelbetrieb. Schmierung kombiniert: Druck und Zerstäubung. Ölpumpe, doppelte Zahnradpumpe. Die Ölkühlung erfolgt durch zwei Kühler: einem Lamellen-Wasser-Ölkühler und einem Rohr-Luft-Ölkühler. Ölreinigungs — Grobreinigungs- und Feinreinigungsfilter.

Motorkühlung — Wasserkühlung, hermetisiert. Den Umlauf unterstützt eine Fliehkraftpumpe. Kühler — Rohrflachkühler mit Sechsschaufelradlüfter, Jalousie und Thermostatregelung. Zylinderbohrung 108 mm Verdichtungsverhältnis . . 16
Kolbenhub 127 mm Motorleistung bei
Hubvolumen des Motors 6,975 l 2000 U/min. 180 PS

GROUPES DU CAR ZIL-127

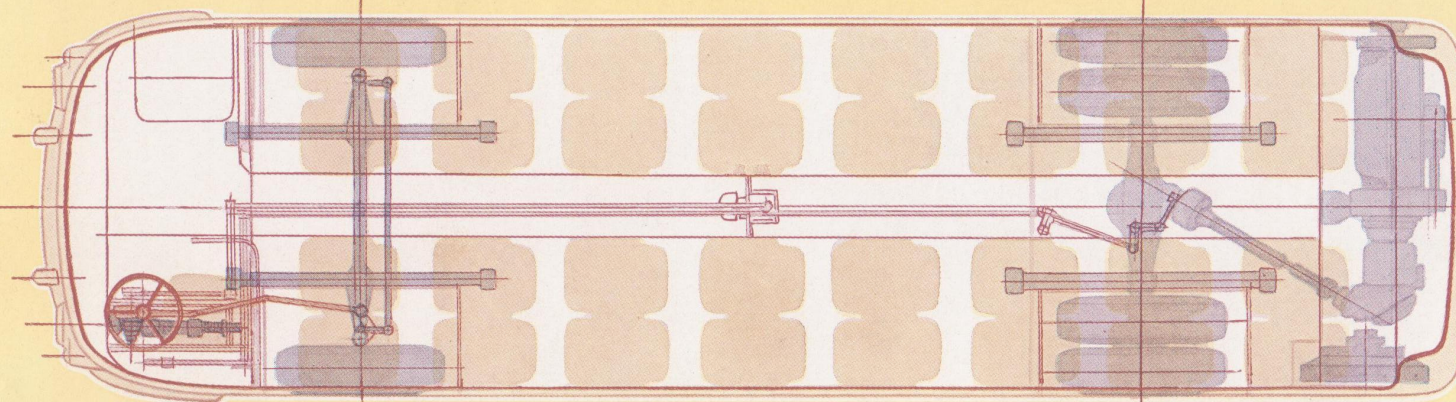
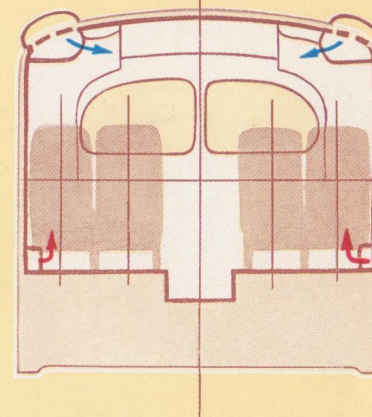
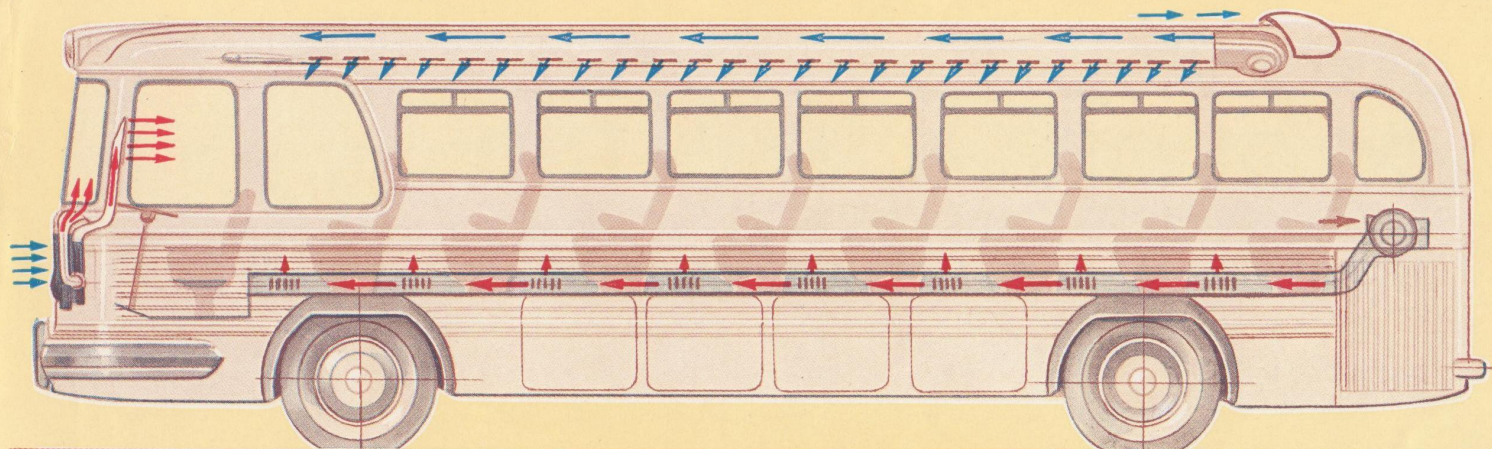
Moteur Diesel deux temps, 6 cylindres à injection directe à partir des pompes-injecteurs, à balayage des cylindres en flux

direct. Coussinets minces garnis d'alliage cupro-plomb. Deux soupapes par chaque cylindre (de refoulement seulement). Régulateur de vitesse mécanique, du type centrifuge, à deux régimes de fonctionnement. Graissage mixte: sous pression et par barbotage. Pompe de graissage à engrenages, double. Refroidissement de l'huile assuré par un radiateur à eau à lames et par un radiateur tubulaire à air. Epuration d'huile par un pré-filtre et par un filtre fin.

Système de refroidissement du moteur: à eau, à circuit fermé, à circulation accélérée par une pompe centrifuge. Radiateur tubulaire doté de volets mobiles actionnés par un thermostat. Ventilateur à six pales.

Alésage 108 mm Taux de compression . . . 16,0
Course 127 mm Puissance du moteur
Cylindrée 6,975 l à 2000 tr/min 180 CV

AVTOEXPORT



Голубые стрелки — подача свежего воздуха
Красные стрелки — отопление

* * *

Blue arrows — fresh air delivery
Red arrows — heating

* * *

Blaue Pfeile — Frischluftzufuhr
Rote Pfeile — Heizung

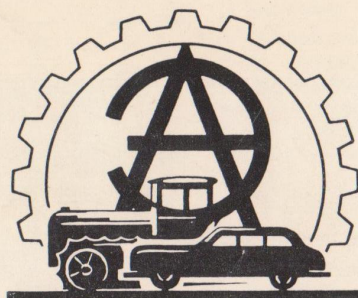
* * *

Flèches bleues: air frais
Flèches rouges: chauffage

Внешторгиздат. Заказ № 03252

AVTOEXPORT

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE
AVTOEXPORT
SSSR MOSKVA



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
АВТОЭКСПОРТ
СССР МОСКВА